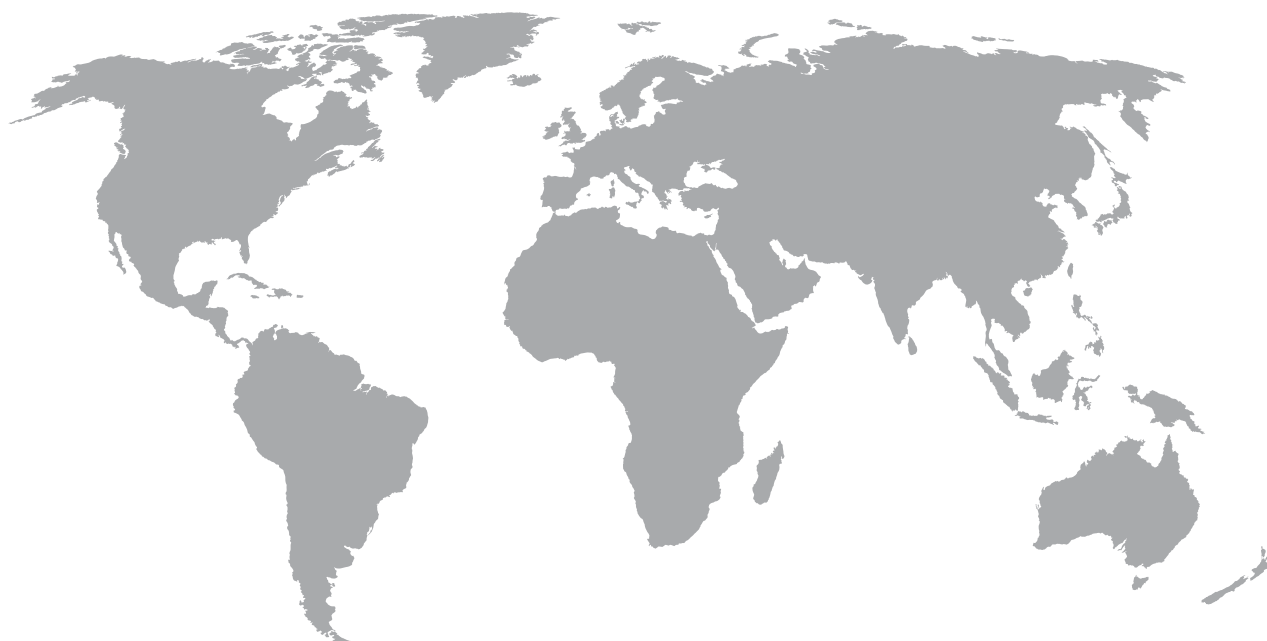




Global Adult Tobacco Survey (GATS)



Directrices para la elaboración de la propuesta

**Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos
(GATS)
Directrices para la elaboración de
la propuesta**

Septiembre de 2020

Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos (GATS)

Protocolo integral normalizado

Cuestionario de la encuesta GATS

Cuestionario básico con preguntas opcionales
Especificaciones pregunta por pregunta

Diseño de la muestra de la encuesta GATS

Manual de diseño de la muestra
Manual de ponderación de la muestra

Ejecución de la encuesta GATS sobre el terreno

Manual del encuestador sobre el terreno
Manual del supervisor sobre el terreno
Manual de cartografía y establecimiento de listas

Gestión de datos de la encuesta GATS

Guía del programador sobre el sistema general de encuestas
Especificaciones de programación del cuestionario básico
Plan de ejecución de la gestión de datos
Guía de capacitación para la gestión de datos

Garantía de la calidad de la encuesta GATS: directrices y documentación

Paquete de análisis y presentación del informe de la encuesta GATS

Plantillas de notas descriptivas
Informe del país: plan y directrices de tabulación
Definiciones de los indicadores

Publicación y difusión de los datos de la encuesta GATS

Política de publicación de datos
Difusión de datos: directrices para la publicación inicial de los datos

Cita propuesta

Grupo de Colaboración de la Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos. *Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos (GATS): Directrices para la elaboración de la propuesta*. Atlanta (Georgia): Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, 2020.

Agradecimientos

Organizaciones colaboradoras de la encuesta GATS

- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos (CDC)
- Fundación de los CDC
- Escuela de Salud Pública Johns Hopkins Bloomberg (JHSPH)
- RTI International
- Organización Mundial de la Salud (OMS)

Apoyo financiero

La *Iniciativa Bloomberg para Reducir el Consumo de Tabaco* ha prestado apoyo financiero a través de la Fundación de los CDC con una donación de Bloomberg Philanthropies.

Descargo de responsabilidad: Las opiniones expresadas en este manual no se corresponden necesariamente con la posición de las organizaciones colaboradoras de la encuesta GATS.

Índice

Capítulo

1. Introducción.....	1-1
1.1. Sinopsis de la Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos	1-1
1.2. Uso de las presentes directrices	1-2
1.3. Los asociados y sus funciones	1-2
2. Información detallada sobre las secciones clave de la propuesta de la encuesta GATS.....	2-1
2.1. Cuestionario de la encuesta GATS.....	2-1
2.2. Diseño de la muestra	2-2
2.3. Prueba preliminar	2-3
2.4. Trabajo sobre el terreno.....	2-3
2.5. Gestión, análisis y difusión de datos.....	2-4
3. Propuesta y presentación	3-1
3.1. Contenido de la propuesta y criterios de revisión.....	3-1
3.2. Instrucciones de presentación	3-1
4. Proceso de revisión	4-1
4.1. Revisión técnica	4-2
4.2. Revisión presupuestaria.....	4-2
5. Calendario de ejecución de la encuesta GATS.....	5-1
6. Esquema del proceso de la encuesta GATS	6-1
Apéndice A: Plantilla de propuesta de la encuesta GATS	A-1

1. Introducción

El consumo de tabaco es una de las principales causas prevenibles de muerte prematura y enfermedad en todo el mundo, ya que hay unos 1400 millones de personas de 15 años o más que consumen tabaco¹. Asimismo, cada año más de 8 millones de personas pierden la vida por enfermedades relacionadas con el tabaco². De mantenerse las tendencias actuales, el consumo de tabaco podría matar a 1000 millones de personas de aquí a finales del presente siglo, y se calcula que más de tres cuartas partes de esas muertes se producirán en países de ingresos bajos y medianos³. Para monitorear y gestionar la epidemia, es fundamental contar con un mecanismo de vigilancia eficaz y sistemático.

La **Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos** (GATS), un componente del Sistema Mundial de Vigilancia del Tabaco, es una referencia mundial para el monitoreo sistemático del consumo de tabaco en adultos y el seguimiento de los principales indicadores de control del tabaco. La encuesta GATS es una encuesta de hogares con representatividad nacional dirigida a personas adultas de 15 años o más que utiliza un cuestionario básico normalizado, un diseño de muestra y unos procedimientos de recogida y gestión de datos que fueron revisados y aprobados por expertos internacionales. La encuesta GATS tiene por objeto mejorar la capacidad de los países para diseñar, ejecutar y evaluar las intervenciones de control del tabaco.

A fin de maximizar la eficiencia de los datos recabados en la encuesta GATS, se ha creado una serie de manuales. Se trata de manuales diseñados para proporcionar a los países unos requisitos uniformes, así como varias recomendaciones sobre el diseño y la realización de la encuesta en cada etapa del proceso de la encuesta GATS. Los manuales también se han concebido para ofrecer orientación sobre la manera en que un país en

particular podría ajustar las características del protocolo de la encuesta GATS para aprovechar al máximo la utilidad de los datos dentro del país. Se recomienda encarecidamente seguir el protocolo normalizado con el fin de mantener la coherencia y la comparabilidad entre países.

Los manuales de la encuesta GATS ofrecen orientación sistemática sobre el diseño y la realización de la encuesta.

1.1. Sinopsis de la Encuesta Mundial Sobre Tabaco en Adultos

La encuesta GATS está diseñada para producir estimaciones nacionales y subnacionales entre personas adultas de distintos países. La población a la que está dirigida la encuesta incluye a todos los hombres y mujeres no institucionalizados de 15 años o más que consideran el país como su lugar de residencia habitual. Todos los miembros de la población a la que está dirigida la encuesta serán

La entrevista de la encuesta GATS consta de dos partes: el Cuestionario para hogares y el Cuestionario individual. Ambos cuestionarios se administran mediante un dispositivo electrónico de recogida de datos.

¹ Organización Mundial de la Salud. *WHO report on the global tobacco epidemic, 2019: Offer help to quit tobacco use*. Ginebra (Suiza): Organización Mundial de la Salud; 2019 (<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/326043/9789241516204-eng.pdf?ua=1>).

² GBD 2017 Risk Factor Collaborators. Global, regional, and national comparative risk assessment of 84 behavioural, environmental and occupational, and metabolic risks or clusters of risks for 195 countries and territories, 1990-2017: a systematic analysis for the Global Burden of Disease Study 2017. Seattle (Washington): Institute for Health Metrics and Evaluation; 2018.

³ Mathers, C. D. y Loncar, D. «Projections of Global Mortality and Burden of Disease from 2002 to 2030». *PLoS Medicine*, 2006, 3(11):e442.

objeto de muestreo en el hogar que sea su lugar de residencia habitual.

La encuesta GATS utiliza una metodología de muestreo por zonas geográficas en múltiples etapas para identificar los hogares específicos con los que los encuestadores sobre el terreno se pondrán en contacto. Un país se divide en primer lugar en unidades primarias de muestreo y, posteriormente, en segmentos dentro de esas unidades primarias de muestreo y en hogares dentro de esos segmentos. A continuación, se selecciona una muestra aleatoria de hogares que participarán en la encuesta GATS.

La entrevista de la encuesta GATS consta de dos partes: el Cuestionario para hogares y el Cuestionario individual. El *Cuestionario para hogares* (evaluación de hogares) y el *Cuestionario individual* (entrevista individual) se llevarán a cabo utilizando un dispositivo electrónico de recogida de datos.

En cada dirección que figure en la muestra, los encuestadores sobre el terreno entregarán el *Cuestionario para hogares* a un adulto que resida en el hogar. El objetivo del *Cuestionario para hogares* es determinar si el hogar seleccionado cumple con los requisitos para llevar a cabo la encuesta GATS y confeccionar un listado, o lista de preselección, de todos los miembros del hogar que reúnen las condiciones para contestar a la encuesta. Una vez elaborada la lista de preselección de residentes del hogar que reúnen las condiciones, se seleccionará un individuo al azar para que rellene el *Cuestionario individual*. En este cuestionario se formulan preguntas sobre las características personales, el tabaquismo, los cigarrillos electrónicos, el tabaco sin humo, el abandono del tabaco, el tabaquismo pasivo, los aspectos económicos, los medios de comunicación, y los conocimientos, actitudes y percepciones sobre el tabaco.

1.2. Uso de las presentes directrices

Este documento ayudará a los organismos de ejecución de la encuesta GATS facilitándoles orientación sobre la preparación de la propuesta de la encuesta GATS. Mientras que los asociados de la encuesta GATS pueden prestar asistencia técnica durante la preparación y formulación de la propuesta de la encuesta GATS, los organismos de ejecución nacionales son responsables de la finalización y la presentación oportuna de la propuesta.

1.3. Los asociados y sus funciones

A continuación se indican los asociados de la encuesta GATS y las funciones que desempeñan:

- los gobiernos nacionales ofrecen liderazgo y coordinación a nivel nacional;
- la Organización Mundial de la Salud (OMS) ejerce un liderazgo mundial, regional y nacional, y monitorea la aplicación de las políticas relativas al control del tabaco en el mundo;
- los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos (CDC), que son centros colaboradores de la OMS para la vigilancia mundial del tabaco, prestan asistencia técnica para la aplicación del sistema de vigilancia;
- la Escuela de Salud Pública Johns Hopkins Bloomberg (JHSPH) brinda asistencia técnica para el análisis de datos y la elaboración de informes;
- RTI International ofrece formación y asistencia técnica sobre la recogida electrónica de datos; y
- la Fundación de los CDC proporciona recursos y apoyo a los programas.

La financiación destinada a la encuesta GATS procede de la Iniciativa Bloomberg para Reducir el Consumo de Tabaco, un programa de Bloomberg Philanthropies; de la Fundación Bill y Melinda Gates; y de diversos organismos públicos.

2. Información detallada sobre las secciones clave de la propuesta de la encuesta GATS

Las siguientes secciones contienen información que ayudará a comprender más fácilmente los componentes clave de la ejecución de la encuesta. En ellas figuran los siguientes temas: cuestionario; diseño de la muestra; prueba preliminar; trabajo sobre el terreno; y gestión, análisis y difusión de datos. (En el *Esquema del proceso de la encuesta GATS* que figura en el capítulo 6 puede consultarse una sinopsis del proceso y el protocolo de la encuesta GATS).

2.1. Cuestionario de la encuesta GATS

El cuestionario de la encuesta GATS consta de un conjunto básico de preguntas que deberán administrar todos los países participantes. Además, existe una lista opcional de preguntas que pueden incorporarse según la situación específica del país, en función de la cual los países pueden, asimismo, adaptar las preguntas. Para obtener información más detallada, consulte el *Cuestionario básico de la encuesta GATS con preguntas opcionales*.

El cuestionario básico está integrado por las siguientes secciones:

Cuestionario para hogares. El *Cuestionario para hogares* proporciona información sobre los miembros del hogar que consideran el hogar seleccionado su lugar de residencia habitual. También sirve para identificar el hogar con la cantidad de miembros (de 15 años o más) que reúnen las condiciones para contestar a la encuesta. Para el *Cuestionario para hogares* se entrevistará, de preferencia, a la persona que sea cabeza de familia. Sin embargo, en el caso de hogares sin cabeza de familia o en los que esta persona esté ausente, puede proporcionar la información cualquier adulto que viva en el hogar. Este cuestionario contiene preguntas sobre el número de miembros del hogar e información básica sobre su edad, género y situación actual con respecto al tabaquismo.

Cuestionario individual. Se usa un *Cuestionario individual* para recoger información que se refiera directamente a los hombres y las mujeres. Con el *Cuestionario individual* se entrevistará en cada hogar a un hombre o una mujer de 15 años o más que haya sido identificado para la encuesta. Este cuestionario consta de nueve secciones:

- Sección A. Características personales
- Sección B. Tabaquismo
- Sección CE. Cigarrillos electrónicos
- Sección C. Tabaco sin humo
- Sección D. Abandono del tabaco
- Sección E. Tabaquismo pasivo
- Sección F. Aspectos económicos
- Sección G. Medios de comunicación
- Sección H. Conocimientos, actitudes y percepciones

Adaptación específica para el país. Se recomienda seguir las siguientes directrices para la adaptación y preparación del cuestionario:

- **Preparación:** trabajo de adaptación inicial que se realiza antes de comenzar la labor de traducción.
- **Traducción directa:** traducción de la versión del instrumento de encuesta en el idioma original, también llamado de partida, a otro idioma, a menudo denominado idioma de llegada.
- **Conciliación:** comparación y fusión de más de una traducción directa en una única traducción directa.
- **Retrotraducción:** traducción de la versión en el idioma nuevo al idioma original.
- **Revisión de la retrotraducción:** comparación de las versiones retrotraducidas del instrumento con el original para detectar e investigar discrepancias entre el original y la traducción conciliada, la cual se somete a una revisión posterior en el proceso de resolución de los problemas.
- **Armonización:** comparación de retrotraducciones de versiones en varios idiomas entre sí y con el instrumento original para detectar posibles discrepancias entre el original y sus traducciones derivadas, así como para lograr un enfoque uniforme de los problemas de traducción.
- **Presentación cognitiva:** ensayo del instrumento en un grupo reducido de encuestados pertinentes para evaluar la redacción alternativa y verificar la facilidad de comprensión, interpretación y relevancia cultural de la traducción.
- **Revisión de los resultados y finalización:** comparación de la interpretación relativa de las traducciones por parte de los encuestados con respecto a la versión original para detectar y corregir las discrepancias.
- **Corrección:** examen final de la traducción para detectar y corregir errores tipográficos, gramaticales o de otro tipo.

2.2. Diseño de la muestra

El diseño de la versión normalizada de la encuesta GATS pretende producir estimaciones precisas conjuntas en función de la urbanicidad y el género. La muestra para la encuesta GATS debe seleccionarse mediante un diseño de múltiples etapas y por zonas geográficas con el fin de garantizar la cobertura adecuada de toda la población a la que está dirigida la encuesta y, al mismo tiempo, reducir al mínimo los costes que implica la recogida de datos. Las primeras etapas del diseño abarcan la selección de las unidades geopolíticas establecidas. Este proceso de selección dependerá en gran medida de cada país concreto que lleve a cabo la encuesta GATS. Es posible que algunos dispongan de datos adecuados, de modo que solo sea necesaria una etapa para realizar la selección geográfica. Otros países podrían necesitar varias etapas de selección geográfica, cada una de ellas diseñada para subseleccionar de forma aleatoria las zonas geográficas a partir de zonas más grandes seleccionadas en una etapa anterior.

En el *Manual de diseño de la muestra de la encuesta GATS* se ofrece un análisis más detallado de cada etapa del proceso de muestreo. Además, el manual de diseño de la muestra también ofrece una descripción detallada de los dos tipos de diseño siguientes: i) nuevos países que efectúan la primera

ronda de la encuesta GATS, y ii) países que repiten la encuesta GATS efectuando otra ronda de encuestas.

2.3. Prueba preliminar

La propuesta de la encuesta GATS debe incluir una descripción detallada del proceso de realización de la prueba preliminar. La prueba preliminar del proceso de ejecución del cuestionario y la encuesta es necesaria para corregir problemas, como, por ejemplo, errores de saltos, errores de traducción, redacción confusa, categorías de respuesta inadecuadas y posibles problemas de logística para la encuesta principal. También es necesaria para capacitar al personal clave de la encuesta, probar todos los materiales de la encuesta antes de ejecutarla por completo y, en la medida de lo posible, obtener estimaciones de la carga para los encuestados. Al modelar la prueba preliminar en función de los procedimientos previstos para la ejecución de la encuesta completa, el país y los asociados de la encuesta GATS (CDC, Fundación de los CDC y OMS) aprovecharán al máximo las oportunidades de mejorar la calidad de la ejecución de la encuesta completa. El proceso de la prueba preliminar debe reflejar el modelo operativo planificado, incluidas la recogida y la gestión de datos para la ejecución de la encuesta completa, y debería requerir entrevistas de unas 100 personas. Sin embargo, se recomienda a los países que recojan información de los individuos encuestados que abarque diversas categorías, tales como la residencia (urbana/rural), el género (masculino/femenino), la edad (15-24, 25-44, 45-64, más de 65) y la situación de consumo de tabaco (consumidores/no consumidores), según sea necesario.

2.4. Trabajo sobre el terreno

Recomendaciones sobre la estructura y los recursos del organismo

- Plan de organización y estructuras de autoridad y comunicación claras
- Recursos humanos: procesos bien descritos, descripciones de los puestos de los miembros clave del equipo, criterios de selección de los encuestadores y de otro personal clave
- Requisitos de viajes
- Disponibilidad de oficinas
- Computadoras y tecnología
- Calendario detallado de la encuesta
- Proceso de detección y resolución de problemas

Procedimientos normalizados recomendados

- Procedimientos administrativos y capacitación
- Selección de hogares
- Procedimientos de identificación, establecimiento de listas y cartografía de hogares
- Procedimientos de administración de los cuestionarios
- Sistema para la presentación de informes de estado sobre el terreno
- Procesamiento y edición de datos
- Proceso de control de calidad

Adaptación de los materiales de apoyo

- **Para el encuestador.** Cartas de solicitud de participación para los hogares seleccionados, cuestionarios específicos para cada país, especificaciones pregunta por pregunta, *Manual del encuestador sobre el terreno de la encuesta GATS* y distintivos de identificación.
- **Para el supervisor.** Identificación de los hogares seleccionados (direcciones preimpresas e información sobre la selección e identificación de los hogares), formularios de control de los cuestionarios, listas y calendarios de los encuestadores, cartografía/mapas/rutas/datos de los hogares, listas de verificación para el control de calidad y *Manual del supervisor sobre el terreno de la encuesta GATS*.
- **Para el coordinador.** Descripciones de tareas para los recursos humanos, diapositivas y materiales de capacitación, listas de las unidades de muestreo seleccionadas, cartografía/mapas, listas de verificación para el control de calidad, directrices para el coordinador y *Manual de diseño de la muestra de la encuesta GATS*.
- **Actividades de comunicación.** Directrices para los medios de comunicación, en caso necesario.

2.5. Gestión, análisis y difusión de datos

El organismo de ejecución debe establecer procedimientos para todos los procesos de gestión de datos que tengan lugar en el transcurso y después de la recogida de datos, entre ellos comprobaciones de la coherencia, agregación, verificación de datos, transferencia de datos y preparación de la base de datos agregada para el análisis estadístico. También debe existir una práctica general de confidencialidad en cuanto al acceso a los datos y a la información conexas y en cuanto al uso de dichos datos e información. El organismo debe tener acceso a *software* para facilitar estos procedimientos, como, por ejemplo, el paquete de Microsoft Office (Access, Excel, Word, etcétera). Debe establecerse un programa adecuado de copias de seguridad a diario para garantizar una programación periódica de la duplicación, a fin de evitar la pérdida o la corrupción de los datos. En el *Paquete de análisis y presentación del informe de la encuesta GATS* se describirá un plan para el análisis estadístico de la base de datos final. Se necesitan paquetes de *software* estadístico, como, por ejemplo, SAS, SPSS, Stata o R, para llevar a cabo los procedimientos de análisis. Los materiales de difusión, tales como la nota descriptiva del país, se elaborarán con la colaboración de los países, con vistas a garantizar un uso eficaz de los resultados de los datos analizados. Cada país generará también un informe nacional completo de la encuesta GATS y otros materiales para su divulgación a los medios de comunicación.

3. Propuesta y presentación

3.1. Contenido de la propuesta y criterios de revisión

La propuesta de país de la encuesta GATS será revisada y evaluada por organismos técnicos y de financiación a partir de los criterios indicados. Los criterios que se enumeran a continuación se someterán a la evaluación de revisores de organismos técnicos y de financiación y deberán incorporarse a las propuestas del país. En el *apéndice A* puede consultarse una plantilla detallada.

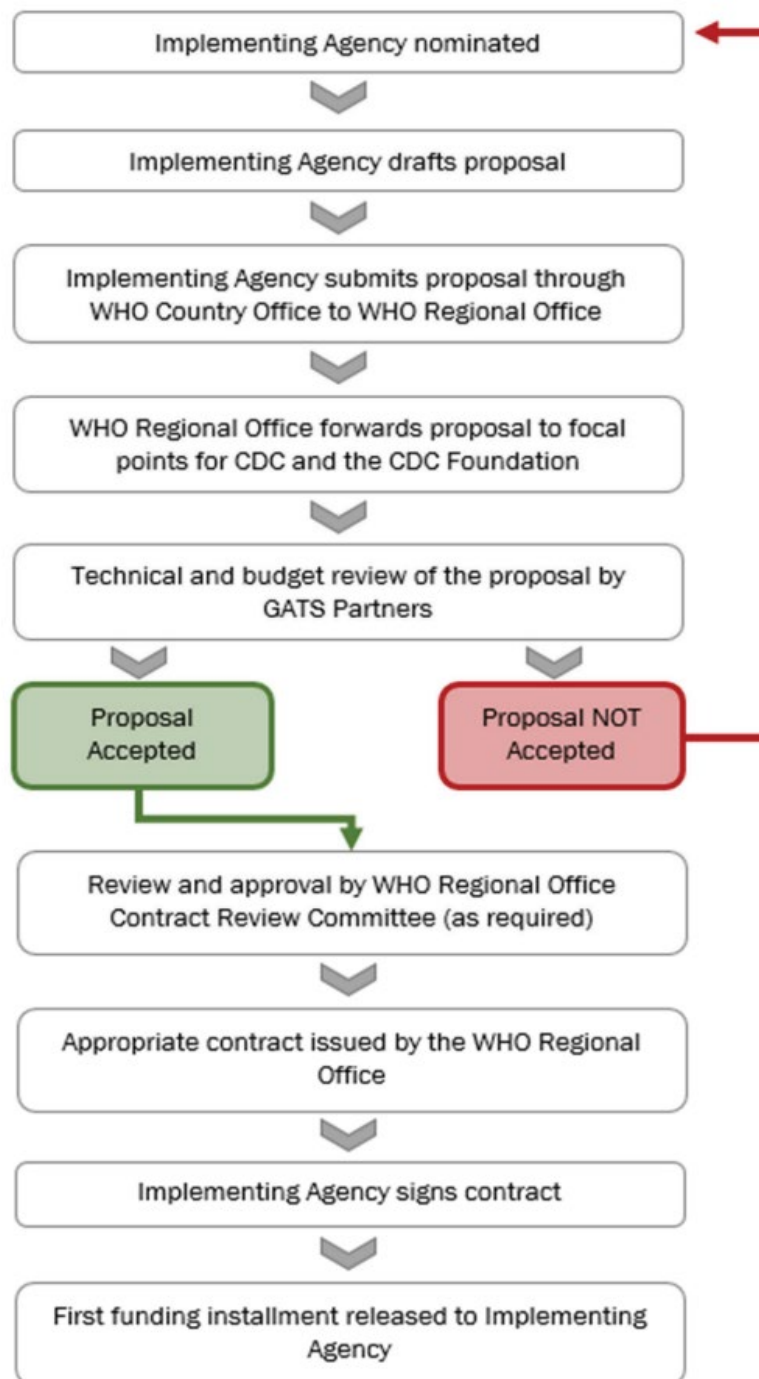
- Antecedentes del organismo
- Métodos de preparación del cuestionario
- Métodos de diseño de la muestra
- Procedimientos de la prueba preliminar
- Propuesta de capacitación para la encuesta completa
- Recursos
- Trabajo sobre el terreno y gestión de datos
- Planes de análisis y presentación del informe
- Calendario de todas las actividades
- Presupuesto

3.2. Instrucciones de presentación

La propuesta debe presentarse en inglés y tener un límite de 35 páginas de longitud, a doble espacio con márgenes de 1 pulgada (2,54 cm) y fuente Times New Roman tamaño 12 o Courier tamaño 10. Deben acompañar la propuesta los *curriculum vitae* de todo el personal clave de la encuesta GATS en el país, que no computan para el límite de páginas. Debe presentarse una copia electrónica a través de la Oficina de la OMS en el país para su posterior remisión a la Oficina Regional de la OMS. La Oficina Regional de la OMS enviará seguidamente una copia electrónica al punto de contacto de los CDC y a la Fundación de los CDC para su revisión técnica y presupuestaria.

4. Proceso de revisión

El proceso de revisión de la propuesta consta de dos etapas: revisión técnica y revisión presupuestaria. En las siguientes secciones se indican los detalles relativos a cada etapa de revisión.



En función de las necesidades y la situación de los países, los asociados de la encuesta GATS considerarán la posibilidad de financiar la encuesta GATS a través de organismos y mecanismos

distintos de la OMS. Se estudiarán y aprobarán mecanismos de financiación alternativos sobre la base de las recomendaciones formuladas por los organismos de ejecución de los países.

4.1. Revisión técnica

La revisión técnica se lleva a cabo a diversos niveles. En general, los oficiales de vigilancia regional correspondientes y el punto de contacto de los CDC revisarán los detalles técnicos de la propuesta (cuestionario, diseño de la muestra, trabajo sobre el terreno y gestión de datos) a fin de garantizar que la propuesta presentada cumpla todos los requisitos técnicos y científicos del protocolo integral normalizado de la encuesta GATS. El Comité de Revisión del Cuestionario de la encuesta GATS revisará y aprobará el cuestionario y el Comité de Revisión de la Muestra de la encuesta GATS revisará y aprobará el diseño de la muestra.

Revisión del cuestionario. Una vez que el cuestionario de la encuesta GATS esté adaptado a la situación específica de cada país, el Comité de Revisión del Cuestionario lo revisará para garantizar la normalización en todos los países y a lo largo del tiempo. El Comité de Revisión del Cuestionario está integrado por el punto de contacto de los CDC y por expertos internacionales en el diseño de cuestionarios. El punto de contacto del organismo de ejecución debe enviar el cuestionario y su retrotraducción al punto de contacto de los CDC con copias a la Oficina Regional de la OMS. El punto de contacto de los CDC reenviará el cuestionario al comité para su revisión. El punto de contacto de los CDC reenviará los comentarios del comité al país con copias a la Oficina Regional de la OMS. Consulte las instrucciones de aplicación para obtener más detalles sobre el proceso del Comité de Revisión del Cuestionario.

Revisión del diseño de la muestra. Una vez que un país elabora un marco detallado del diseño de la muestra de la encuesta GATS, el Comité de Revisión de la Muestra lo revisará para garantizar su calidad y costoeficacia. El Comité de Revisión de la Muestra está integrado por el punto de contacto de los CDC y expertos internacionales en el diseño de encuestas. El organismo de ejecución debe enviar el diseño de la muestra al punto de contacto de los CDC con copias a la Oficina Regional de la OMS. El punto de contacto de los CDC reenviará el diseño de la muestra al comité para su revisión. El punto de contacto de los CDC reenviará los comentarios del comité al país con copias a la Oficina Regional de la OMS. La Oficina Regional de la OMS y los CDC tomarán la decisión final sobre los diseños de la muestra. Consulte las instrucciones de aplicación para obtener detalles adicionales sobre el proceso del Comité de Revisión de la Muestra.

4.2. Revisión presupuestaria

La Fundación de los CDC y la Oficina Regional de la OMS revisarán el presupuesto simultáneamente mientras se llevan a cabo los diversos aspectos de la revisión técnica. La Oficina Regional de la OMS o el punto de contacto de los CDC hará llegar todo comentario o pregunta que los asociados de la encuesta GATS tengan en relación con el presupuesto al contacto o contactos pertinentes en el país.

Nota: se alienta a los países a financiar total o parcialmente la ejecución de la encuesta GATS. No obstante, para que la encuesta se considere una GATS, los países deben cumplir los requisitos técnicos y científicos que se describen en el protocolo integral normalizado de la encuesta GATS.

Entre los requisitos mínimos para que una encuesta se considere una GATS se encuentran la revisión y aprobación, por parte de los comités de revisión especializada de la encuesta GATS, del cuestionario, el diseño de la muestra, las ponderaciones de la muestra, las medidas de garantía de la calidad y el plan de análisis. Los CDC y la OMS ponen a disposición de los países el proceso de revisión especializada y la asistencia técnica de la encuesta GATS.

5. Calendario de ejecución de la encuesta GATS

Fases	Fecha o intervalo de fechas	Actividad
Antes de la recogida de datos		El Ministerio de Salud debe designar al organismo o la institución que realizará la encuesta.
		Presentar las expectativas del organismo de ejecución con respecto a los requisitos de personal, las necesidades de <i>hardware/software</i> y los plazos para la aprobación de la propuesta y la entrega de equipos.
		El organismo de ejecución proporciona la información necesaria para el proceso de aprobación por parte del Comité de Examen de Contratos de la OMS en el cuestionario prediseñado, así como la información económica necesaria para convertirse en un proveedor aprobado de la OMS.
		Llevar a cabo la adaptación del cuestionario específica para el país.
		Enviar el cuestionario adaptado específico para el país (en inglés) al punto de contacto de los CDC con una copia a la Oficina Regional de la OMS para su revisión por parte del Comité de Revisión del Cuestionario. Se recomienda prever al menos 15 días hábiles para la revisión y aprobación.
		Realizar la traducción y la retrotraducción del cuestionario final.
		Finalizar el diseño de la muestra específico para el país.
		Enviar el diseño de la muestra (en inglés) al punto de contacto de los CDC con una copia a la Oficina Regional de la OMS para su revisión por parte del Comité de Revisión de la Muestra. Se recomienda prever al menos 15 días hábiles para la revisión y aprobación.
		Finalizar la propuesta.
		Finalizar la propuesta y obtener las firmas del Ministerio de Salud y el presidente del Comité de Coordinación de la encuesta GATS, si procede.
		Enviar la propuesta (en inglés) a la Oficina Regional de la OMS para su reenvío al punto de contacto de los CDC y a la Fundación de los CDC para su revisión por parte de los expertos y comités correspondientes.
		Los comités correspondientes revisan y aprueban la propuesta.
		El Comité de Examen de Contratos de la OMS revisa y aprueba la propuesta, si procede. HAY QUE PREVER 21 DÍAS PARA LA APROBACIÓN FINAL.
		Tras la aprobación del Comité de Examen de Contratos, la OMS entrega el contrato de la encuesta GATS al organismo de ejecución.
		El organismo de ejecución firma el contrato de la encuesta GATS y se lo devuelve a la OMS.
		Desde de la Oficina Regional de la OMS se autoriza la entrega del primer plazo de la financiación al organismo de ejecución.
		Se reciben los dispositivos portátiles (téngase en cuenta el tiempo de aduana necesario para los dispositivos electrónicos), según proceda.
		Impartir la capacitación para la prueba preliminar y llevar a cabo el trabajo sobre el terreno.
	Analizar los resultados de la prueba preliminar y preparar el informe correspondiente.	

Fases	Fecha o intervalo de fechas	Actividad
		Revisar la propuesta según sea necesario para reflejar las lecciones extraídas de la prueba preliminar, en particular los cambios que sea necesario incorporar en el diseño de la muestra y/o en el cuestionario.
		Enviar las revisiones de la propuesta a la Oficina Regional de la OMS. Las revisiones se enviarán al punto de contacto técnico de los CDC, que a su vez las remitirá a diversos comités y a la Fundación de los CDC, según sea necesario.
		Selección del personal de la encuesta (encuestadores y supervisores).
		Presentar el programa de capacitación para la encuesta completa, junto con la factura, a la Oficina Regional de la OMS para iniciar la autorización de la entrega del segundo plazo de la financiación.
Recogida y gestión de datos		Impartir la capacitación de los formadores para la ejecución de la encuesta completa.
		Impartir la capacitación para la plena ejecución de la recogida electrónica de datos para el personal informático, los encuestadores y los supervisores.
		Llevar a cabo la recogida de datos de la encuesta completa y la gestión de los datos.
Después de la recogida de datos		Realizar la agregación, la ponderación y el análisis de los datos.
		Organizar un taller de análisis de datos.
		Preparar notas descriptivas normalizadas utilizando los datos y las plantillas de la encuesta GATS.
		Preparar el informe del país utilizando los datos y las plantillas de la encuesta GATS.
		Enviar el informe y las notas descriptivas finalizados a los asociados de la encuesta GATS.
		Publicar las notas descriptivas y los informes de la encuesta GATS tal y como se indica en <i>Difusión de datos de la encuesta GATS: directrices para la publicación inicial de los datos</i> .
		Presentar los informes, datos y facturas necesarios a la Oficina Regional de la OMS para iniciar el tercer desembolso de fondos.
		Publicar los datos de acuerdo con los requisitos de <i>Política de publicación de datos de la encuesta GATS</i> .

6. Esquema del proceso de la encuesta GATS



Apéndice A: Plantilla de propuesta de la encuesta GATS

A fin de cumplir los criterios normalizados relativos a los donantes y a la encuesta GATS, la OMS y los CDC recomiendan que los organismos de ejecución sigan el esquema propuesto que se muestra a continuación a la hora redactar una propuesta de la encuesta GATS. De esta manera se garantizaría que la propuesta presentada empleara un formato normalizado con la información necesaria para realizar la encuesta GATS. Los criterios deben ser uniformes con independencia de los países a los que interese la ejecución a nivel subnacional.

1. Perfil del organismo

- 1.1. Nombre e información de contacto (dirección postal, números de teléfono y fax, dirección de correo electrónico, etcétera) de la organización/el organismo
- 1.2. Año de establecimiento
- 1.3. Naturaleza principal de las actividades realizadas
- 1.4. Estructura organizativa y nombres del personal, sus cargos y *curriculum vitae*, incluidas la naturaleza del nombramiento y la antigüedad en la organización del personal clave propuesto para participar en la encuesta GATS
- 1.5. Experiencia en encuestas (en los últimos cinco años), incluidos el ámbito de especialización de la investigación sobre el terreno, justificantes que demuestren la experiencia en la realización de encuestas de salud y/o demográficas de hogares a gran escala (a nivel nacional/regional) y los detalles del procedimiento y del personal sobre el terreno, como, por ejemplo, el número de oficiales y supervisores, de investigadores que participan y de hogares cubiertos

2. Preparación del cuestionario

- 2.1. Versión adaptada específica para cada país del cuestionario básico, incluida la traducción y la retrotraducción
- 2.2. Cuestionario específico para cada país y modificaciones que sea necesario realizar, si así procede tras la prueba preliminar

3. Métodos de diseño de la muestra

- 3.1. Descripción del diseño de la muestra con suficiente detalle
- 3.2. Estimación del tamaño muestral basada en el cumplimiento de los requisitos relativos al tamaño de la muestra de encuestados, según se describe en el *Manual de diseño de la muestra de la encuesta GATS*
- 3.3. Descripción de los ajustes oportunos ante la falta de respuesta y el incumplimiento de los requisitos para llevar a cabo la encuesta
- 3.4. Fuentes del marco de muestreo y otros materiales para el diseño de la muestra
- 3.5. Procedimientos propuestos para la cartografía y el establecimiento de listas de hogares

4. Prueba preliminar

- 4.1. Descripción de la metodología

- 4.1.1. Elaboración y adaptación del cuestionario, incluidas las preguntas opcionales específicas
- 4.1.2. Tamaño de la muestra y asignación de encuestados (muestreo conveniente de la población a la que está dirigida la encuesta)
- 4.1.3. Procedimientos de traducción y retrotraducción y procedimiento para la evaluación de todos los idiomas
- 4.2. Descripción del procedimiento para la traducción de los manuales de operaciones sobre el terreno
- 4.3. Descripción de los procesos de selección y capacitación del personal sobre el terreno, incluidos el personal informático, los supervisores y los encuestadores
 - 4.3.1. Número de miembros del personal
 - 4.3.2. Modalidades de capacitación, incluidas las presentaciones en clase, las entrevistas simuladas y las pruebas de práctica sobre el terreno
- 4.4. Plan de ejecución sobre el terreno
- 4.5. Información detallada sobre el ámbito de estudio
- 4.6. Procedimientos de transferencia y agregación de datos
- 4.7. Análisis de datos y redacción del informe
- 4.8. Planes de preparación del informe sobre la prueba preliminar

5. Planes de capacitación para la encuesta completa

- 5.1. Experiencia previa del organismo en la capacitación de personal de encuestas
- 5.2. Plan propuesto para capacitar al personal con respecto a la ejecución de la encuesta GATS
- 5.3. Estructura disponible para la capacitación y las actividades propuestas
- 5.4. Lista de materiales y manuales de capacitación
- 5.5. Número de miembros del personal sobre el terreno capacitados (encuestadores, supervisores, personal informático)
- 5.6. Calendario de capacitación

6. Recursos

- 6.1. Lista de recursos humanos clave y sus funciones y responsabilidades, incluido el personal sobre el terreno
- 6.2. Cantidad y tareas de los recursos humanos, incluido el personal sobre el terreno (teniendo también en cuenta, si es necesario, los requisitos a nivel regional)
- 6.3. Lista de otros recursos asignados a la encuesta

7. Trabajo sobre el terreno y gestión de datos

- 7.1. Materiales de apoyo para el trabajo sobre el terreno: hojas de cálculo de control de calidad, etcétera

- 7.2. Detalles sobre los procedimientos normalizados de identificación de los hogares, procedimientos de entrevista, gestión de cuestionarios, procedimientos de control de calidad y estrategias de recuperación ante la falta de respuesta y la negativa a responder
- 7.3. Canales y requisitos para la presentación del informe, incluidos los organismos regionales/subcontratados
- 7.4. Planes para la agregación y gestión de datos

8. Planes de análisis y presentación del informe

- 8.1. Planes de ponderación de la muestra y de garantía de la calidad
- 8.2. Planes de análisis y tabulación de datos

9. Calendario (en el *capítulo 5* figura una plantilla de calendario completa)

- 9.1. Finalización de la propuesta y obtención de las firmas del Ministerio de Salud y el presidente del Comité de Coordinación
- 9.2. Traducción/retrotraducción del cuestionario
- 9.3. Envío del cuestionario final al Comité de Revisión del Cuestionario de la encuesta GATS (en inglés)
- 9.4. Presentación de la propuesta de la prueba preliminar para su financiación
- 9.5. Finalización del diseño de la muestra
- 9.6. Envío del diseño de la muestra al Comité de Revisión de la Muestra de la encuesta GATS (en inglés)
- 9.7. Presentación de la propuesta a la Oficina Regional de la OMS a través de la Oficina de la OMS en el país
- 9.8. Aprobación y financiación de la propuesta
- 9.9. Realización de la prueba preliminar y modificación de la propuesta
- 9.10. Aprobación de las modificaciones de la propuesta por parte de los asociados de la encuesta GATS
- 9.11. Impartición de la capacitación para el trabajo sobre el terreno
- 9.12. Realización del trabajo sobre el terreno
- 9.13. Gestión y análisis de datos
- 9.14. Redacción del informe

10. Presupuesto (plantilla que se enviará por vía electrónica a los países)

Global Adult Tobacco Survey (GATS)